EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 22.11.1995
KOM(95) 528 lopull.

95/0295 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON JA KOMISSION PÄÄTÖKSEKSI

Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 1993 allekirjoitetulla Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiointineuvostossa vahvistettavasta mainitun Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan ja 2 kohdan täytäntöön panemiseksi tarvittavien sääntöjen antamista koskevasta yhteisön kannasta

(komission esittämä)

EXPLANATORY MEMORANDUM

Article 64 (3) of the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Bulgaria, of the other part, signed in Brussels on 8 March 1993, provides that the necessary rules for the implementation of paragraphs 1 and 2 of that Article (i.e. the competition provisions) shall be adopted by the Association Council. The time-limit for these rules to be adopted is three years from the entry into force of the Agreement; in accordance with Article 125, the time-limit runs from 1 January 1993.

The competition provisions are one of the basic points of the Europe Agreement between the European Communities and Bulgaria. Their actual implementation, through the adoption of the attached rules by the Association Council, is a prerequisite for the smooth development of trade relations between the two parties. The proposed decision lays down procedures for cooperation between the two parties' competition authorities. It is confirmed t hat the principles embodied in the block exemption rules in force in the Community will apply, and there is provision for a consultation procedure within the Association Council should disagreement arise between the two competition authorities.

According to Article 2 (1) of the Decision of the Council and the Commission of 19 December 1994 on the conclusion of the Europe Agreement the position to be taken by the Community within the Association Council shall be laid down in accordance with the corresponding provisions of the Treaties establishing the three Communities. Article 87 and 228 of the EC Treaty as well as Article 65 and 66 of the ECSC Treaty are appropriate legal basis for the position to be adopted by the Community in the Association Council with regard to rules for the implementation of the competition provisions applicable to undertakings. As a result, it is desirable that the Council and the Commission should adopt the attached decision.

The Commission therefore requests the Council to adopt the attached proposal for a Council and Commission Decision.

EHDOTUS:

NEUVOSTON JA KOMISSION PÄÄTÖS

tehty

Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 1993 allekirjoitetulla Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiointineuvostossa vahvistettavasta Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan ja 2 kohdan täytäntöön panemiseksi tarvittavien sääntöjen antamista koskevasta yhteisön kannasta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 87 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottavat huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 65 ja 66 artiklan,

ottavat huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottavat huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian Eurooppa-sopimuksen tekemisestä 19 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn neuvoston ja komission päätöksen ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsovat, että

Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 3 kohdassa määrätään, että assosiointineuvosto antaa mainitun artiklan 1 ja 2 kohdan täytäntöön panemiseksi edellytettävät säännöt, ja

Eurooppa-sopimuksen liitteenä olevassa EHTY:n perustamissopimuksen alaan kuuluvia tuotteita koskevassa pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 3 kohdassa määrätään, että assosiointineuvosto antaa kyseisen artiklan 1 ja 2 kohdan täytäntöön panemiseksi tarvittavat säännöt,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

Kanta, jonka yhteisö vahvistaa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiointineuvostossa,

[redacted]

edellä mainitun Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan soveltamista koskevista säännöistä ja Eurooppa-sopimuksen liitteenä olevassa EHTY:n alaan kuuluvia tuotteita koskevassa pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan soveltamista koskevista säännöistä, perustuu tämän päätöksen liitteenä olevaan assosiointineuvoston luonnokseen päätökseksi.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta *Komission puolesta*

Euroopan unionin ja Bulgarian välinen assosiointi
Assosiointineuvosto

LUONNOS:

EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ BULGARIAN ASSOSIOINTINEUVOSTON PÄÄTÖS N:o

tehty

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan ja saman sopimuksen liitteenä olevassa EHTY:n alaan kuuluvia tuotteita koskevassa pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan täytäntöön panemiseksi tarvittavista säännöistä

ASSOSIOINTINEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja erityisesti sen 64 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon edellä mainitun Eurooppa-sopimuksen EHTY:n alaan kuuluvia tuotteita koskevan pöytäkirjan N:o 2 ja erityisesti sen 9 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 3 kohdassa määrätään, että assosiointineuvosto antaa kolmen vuoden määräajan kuluessa sopimuksen voimaantulosta kyseisen artiklan 1 ja 2 kohdan täytäntöönpanemiseksi tarvittavat säännöt, ja

Eurooppa-sopimuksen liitteenä olevassa pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 3 kohdassa määrätään, että assosiointineuvosto vahvistaa päätöksellä kolmen vuoden määräajan kuluessa sopimuksen voimaantulosta kyseisen artiklan 1 ja 2 kohdan täytäntöön panemiseksi tarvittavat säännöt,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Vahvistetaan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian välisestä assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan määräysten täytäntöön panemiseksi tarvittavat säännöt ja yllä mainitun Eurooppa-sopimuksen liitteenä olevassa EHTY:n alaan kuuluvia tuotteita koskevassa pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 1 kohdan i

[redacted]

ja ii kohdan sekä 2 kohdan täytäntöön panemiseksi tarvittavat säännöt sellaisina kuin ne ovat tämän päätöksen liitteessä.

Tehty Brysselissä

Sihteerit

Assosiointineuvoston puolesta
Puheenjohtaja

EY:n ja Bulgarian välisen Eurooppa-sopimuksen 64 artiklassa tarkoitettuihin yrityksiin sovellettavien kilpailumääräysten täytäntöönpanoa koskevat säännöt:

1 ARTIKLA: PERUSPERIAATE

Tapaukset, jotka liittyvät sellaisiin yritysten välisiin sopimuksiin, yritysten yhteenliittymien päätöksiin ja yritysten yhdenmukaistettuihin käytäntöihin, joiden tarkoituksena tai vaikutuksena on estää, rajoittaa tai vääristää kilpailua, sekä tapaukset, jotka liittyvät määräävän aseman väärinkäyttöön yhteisön tai Bulgarian alueella tai sen merkittävällä osalla, ja jotka voivat vaikuttaa EY:n ja Bulgarian väliseen kauppaan, ratkaistaan Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 ja 2 kohdan periaatteiden mukaisesti.

Tätä varten kyseisiä asioita käsittelee Euroopan komissio (PO IV) EY:n osalta ja kilpailunsuojakomitea (KSK) Bulgarian osalta.

Euroopan komission ja KSK:n toimivalta käsitellä kyseisiä asioita perustuu EY:n ja Bulgarian lainsäädännöissä oleviin sääntöihin mukaan lukien tapaukset, joissa kyseisiä sääntöjä sovelletaan niiden alueiden ulkopuolella sijaitseviin yrityksiin.

Molempien viranomaiset ratkaisevat asian omien oleellisten sääntöjensä mukaisesti ja ottaen huomioon jäljempänä esitetyt määräykset. Viranomaisten asiaa koskevat oleelliset säännöt ovat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, EHTY:n perustamissopimuksen ja kilpailua koskevan johdetun lainsäädännön kilpailusäännöt Euroopan komission osalta ja taloudellisen kilpailun suojelemisesta annettu Bulgarian laki KSK:n osalta.

EY:N PERUSTAMISSOPIMUKSEN MUKAINEN TALOUDELLINEN TOIMINTA

2 ARTIKLA: MOLEMPIEN KILPAILUVIRANOMAISTEN TOIMIVALTA

Euroopan komissio ja KSK käsittelevät tämän artiklan määräysten mukaisesti Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan soveltamisalaan kuuluvat tapaukset, jotka voivat vaikuttaa sekä EY:n että Bulgarian markkinoihin ja jotka voivat kuulua molempien kilpailuviranomaisten toimivaltaan.

2.1 Ilmoittaminen

2.1.1 Toimivaltaiset kilpailuviranomaiset ilmoittavat toisilleen käsittelemistään sellaisista tapauksista, jotka 1 artiklassa esitetyn perusperiaatteen mukaisesti näyttävät kuuluvan myös toisen viranomaisen toimivaltaan.

2.1.2 Tämä tilanne saattaa ilmetä erityisesti tapauksissa:

- joihin liittyy toisen viranomaisen alueella toteutettuja kilpailusääntöjen vastaisia toimia,

- jotka liittyvät toisen viranomaisen soveltamista koskeviin toimenpiteisiin,

- joihin liittyy ratkaisuja, jotka vaativat toimimista tai kieltävät sen toisen viranomaisen alueella.

2.1.3 Tämän artiklan mukaisessa ilmoituksessa on oltava riittävät tiedot, jotta vastaanottava osapuoli voi arvioida alustavasti vaikutukset etuihinsa. Ilmoitusten jäljennökset toimitetaan säännöllisesti assosiointineuvostolle.

2.1.4 Ilmoitus on annettava ennakolta mahdollisimman varhaisessa vaiheessa ja viimeistään tutkimusten kuluessa, mutta tarpeeksi ajoissa ennen ratkaisun tai päätöksen tekemistä, jotta huomautusten esittämistä ja neuvottelemista helpotetaan, ja jotta menettelyn aloittanut viranomainen voi ottaa huomioon toisen viranomaisen lausunnot sekä toteuttaa mahdolliset oman lainsäädäntönsä mukaiset korjaavat toimenpiteet käsitelläkseen kyseistä tapausta.

2.2 Neuvottelut ja kansainvälinen kohteliaisuus

Kun komissio tai KSK on sitä mieltä, että toisen viranomaisen alueella toteutetut kilpailusääntöjen vastaiset toimet vaikuttavat huomattavasti sen tärkeisiin etuihin, se voi pyytää, että asiasta neuvotellaan toisen viranomaisen kanssa, tai että toisen osapuolen toimivaltainen kilpailuviranomainen aloittaa aiheelliset menettelyt, jotta voidaan toteuttaa korjaavia toimenpiteitä sen kilpailusääntöjen vastaisia toimia koskevan lainsäädännön mukaisesti. Tämä ei kuitenkaan rajoita pyytävän osapuolen kilpailulainsäädännön mukaisen toimen toteuttamista eikä vaikuta sen viranomaisen, jonka puoleen on käännytty, lopulliseen päätökseen.

2.3 Sovitteluratkaisuun pyrkiminen

Toimivaltainen kilpailuviranomainen, jonka puoleen on käännytty, ottaa yksityiskohtaisesti ja myötämielisesti huomioon pyytävän viranomaisen esittämät lausunnot ja tosiasiallisen aineiston sekä erityisesti kyseisten kilpailusääntöjen vastaisten toimien luonteen, asianomaiset yritykset ja pyytävään osapuolen tärkeisiin etuihin kohdistuvat väitetyt vahingolliset vaikutukset.

Rajoittamatta niiden oikeuksia ja velvollisuuksia tämän artiklan mukaisesti neuvotteluihin osallistuvat toimivaltaiset kilpailuviranomaiset pyrkivät

löytämään molempia osapuolia tyydyttävän ratkaisun niiden kyseessä olevien tärkeiden etujen perusteella.

3 ARTIKLA: AINOASTAAN YHDEN KILPAILUVIRANOMAISEN TOIMIVALTA

3.1 Edellä 1 artiklassa määrätyn periaatteen mukaisesti yhden toimivaltaisen kilpailuviranomaisen yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvat tapaukset, jotka voivat vaikuttaa toisen osapuolen tärkeisiin etuihin, käsitellään ottaen huomioon 2 artiklan määräykset ja jäljempänä esitettyjen periaatteiden mukaisesti.

3.2 Erityisesti silloin, kun yksi toimivaltaisista kilpailuviranomaisista aloittaa tutkimukset tai menettelyn tapauksessa, joka näyttää vaikuttavan toisen osapuolen tärkeisiin etuihin, toimenpiteisiin ryhtynyt viranomainen ilmoittaa tästä tapauksesta toiselle viranomaiselle ilman viimeksi mainitun muodollista pyyntöä.

4 ARTIKLA: PYYNTÖ TIETOJEN SAAMISEKSI

Kun kumman tahansa osapuolen toimivaltainen kilpailuviranomainen toteaa, että tapaus, joka kuuluu myös tai ainoastaan toisen viranomaisen toimivaltaan, näyttää vaikuttavan ensimmäisen osapuolen tärkeisiin etuihin, se voi pyytää menettelyn aloittaneelta viranomaiselta tietoja kyseisestä tapauksesta.

Siinä määrin kuin se on mahdollista menettelyn aloittanut viranomainen antaa riittävät tiedot aloittamansa menettelyn aikana ja tarpeeksi ajoissa ennen päätöksen tai ratkaisun tekoa, jotta pyytävän viranomaisen lausunnot voidaan ottaa huomioon.

5 ARTIKLA: TIETOJEN SALAINEN JA LUOTTAMUKSELLINEN LUONNE

5.1 Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 7 kohdan mukaisesti kumpaakaan toimivaltaista kilpailuviranomaista ei vaadita luovuttamaan tietoja toiselle viranomaiselle, jos kyseisten tietojen luovuttaminen pyytävälle viranomaiselle kielletään tietoja hallussaan pitävän viranomaisen lainsäädännössä, tai jos se olisi sen osapuolen tärkeiden etujen vastaista, jonka viranomaisen hallussa tiedot ovat.

5.2 Kumpikin viranomainen suostuu säilyttämään mahdollisimman hyvin toisen viranomaisen sille luovuttamien tietojen luottamuksellisuuden.

6 ARTIKLA: RYHMÄKOHTAISET VAPAUTUKSET

Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan soveltamiseksi edellä olevien 2 ja 3 artiklan mukaisesti toimivaltaiset kilpailuviranomaiset varmistavat, että EY:ssä voimassa

[redacted]

oleviin ryhmävapautussääntöihin sisältyviä periaatteita sovelletaan yhtenäisesti. KSK:lle ilmoitetaan kaikista menettelyistä, jotka liittyvät EY:n suorittamaan ryhmäkohtaisten vapautusten vahvistamiseen, kumoamiseen tai muuttamiseen.

Jos ryhmävapautussääntöihin kohdistuu huomattavaa vastustusta Bulgarian osalta ja ottaen huomioon Eurooppa-sopimuksessa määrätty lainsäädäntöjen lähentäminen, järjestetään neuvotteluja assosiointineuvostossa 8 artiklan määräysten mukaisesti.

Samoja periaatteita sovelletaan EY:n tai Bulgarian kilpailupolitiikkaa koskeviin muihin huomattaviin muutoksiin.

7 ARTIKLA: MERKITYKSELTÄÄN VÄHÄISET TOIMET

7.1 Kilpailusääntöjen vastaiset toimet, joiden vaikutukset osapuolten väliseen kauppaan tai kilpailuun ovat merkitykseltään vähäisiä, eivät kuulu Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan ja niitä ei tästä syystä kohdella näiden täytäntöönpanoa koskevien sääntöjen 2 - 6 artiklan mukaisesti.

7.2 Edellä 7 artiklan 1 kohdan mukaisia merkitykseltään vähäisiä vaikutuksia katsotaan tavallisesti esiintyvän, kun

- osallistuvien yritysten yhteenlaskettu vuotuinen liikevaihto on enintään 200 miljoonaa ecua ja

- niiden tavaroiden ja palvelujen, joita sopimus koskee, yhdessä osallistuvien yritysten niiden muiden tavaroiden ja palvelujen kanssa, joita käyttäjät pitävät samanlaisina niiden ominaisuuksien, hinnan ja käyttötarkoituksen perusteella, osuus on enintään viisi prosenttia kyseisenlaisten tavaroiden ja palvelujen kokonaismarkkinoista sillä EY:n markkina-alueella, jota sopimus koskee, ja Bulgarian markkinoilla, jota sopimus koskee.

8 ARTIKLA: ASSOSIOINTINEUVOSTO

8.1 Kun edellä 2 ja 3 artiklassa määrätyt menettelyt eivät johda molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun sekä muissa tapauksissa, jotka on täsmällisesti mainittu näissä täytäntöönpanoa koskevissa säännöissä, näkökantojen vaihto tapahtuu assosiointineuvostossa toisen osapuolen pyynnöstä kolmen kuukauden kuluessa pyynnön esittämisestä.

8.2 Näkökantojen vaihdon jälkeen tai edellä mainitun määräajan umpeuduttua assosiointineuvosto voi laatia aiheelliset suositukset näiden tapausten ratkaisemiseksi sanotun rajoittamatta Eurooppa-sopimuksen

64 artiklan 6 kohdan soveltamista. Näissä suosituksissa assosiointineuvosto voi ottaa huomioon sen, että viranomainen, jolle pyyntö on esitetty, ei ole esittänyt näkökantaansa pyytävälle viranomaiselle 8 artiklan 1 kohdassa määrätyssä määräajassa.

8.3 Nämä assosiointineuvoston menettelyt eivät rajoita kummankaan osapuolen alueella voimassa olevan kilpailulainsäädännön mukaisia toimia.

9 ARTIKLA: KIELTEINEN TOIMIVALTARISTIRIITA

Kun sekä Euroopan komissio että KSK katsovat, että kumpikaan ei ole lainsäädäntönsä perusteella toimivaltainen käsittelemään tapausta, näkökantojen vaihto tapahtuu pyynnöstä assosiointineuvostossa. EY ja Bulgaria pyrkivät löytämään molempia tyydyttävän ratkaisun kyseessä olevien tärkeiden etujen perusteella apunaan assosiointineuvosto, joka voi laatia aiheellisia suosituksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 6 kohdan soveltamista sekä EU:n jäsenvaltioiden oikeuksia, jotka johtuvat niiden kilpailusäännöistä.

EHTY:N PERUSTAMISSOPIMUKSEN MUKAINEN TALOUDELLINEN TOIMINTA

10 ARTIKLA: EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖN (EHTY) PERUSTAMISSOPIMUS

Edellä 1 - 9 artiklassa annettuja määräyksiä sovelletaan myös Eurooppa-sopimuksen liitteenä olevassa pöytäkirjassa N:o 2 mainitulla hiili- ja teräsalalla.

11 ARTIKLA: HALLINNOLLINEN AVUNANTO (KIELET)

Euroopan komissio ja KSK määräävät keskinäistä avunantoa tai muuta aiheellista ratkaisua koskevista käytännön järjestelyistä, jotka koskevat erityisesti käännöksiä.

Tehty

ISSN 1024-4492

KOM(95) 528 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI 08 11

Luettelonumero : CB-CO-95-571-FI-C

ISBN 92-77-95423-X

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg

11